



# La Comunidad News

Leader of Wisconsin Latino News

[www.wisclatinonews.com](http://www.wisclatinonews.com)

24 de Agosto de 2017 • VOL. 6 NO. 17 • Madison, Wisconsin • Fundado en 1989

**"Hoy en día, es importante transmitir con la música estos valores, especialmente, en los tiempos que vivimos, con mucha gente que anda con la moral baja, con miedo".**

*Manuel Vellón y a Roberto Rengel fundadores del grupo Candela*

**FAMILIA, UNIDAD, HONESTIDAD  
TRANSPARENCIA, Y RESPETO**

(Continúa en la página 12)

# Intermarriage y hispanos estadounidenses: Nueva investigación

Por Denise-Marie Ordway

Los hispanos nacidos en Estados Unidos a menudo se casan con no hispanos, sugiere una nueva investigación. Mientras tanto, la inmensa mayoría de los hispanos que emigran no se casan entre sí.

La cuestión: Los hispanos han sido, durante muchos años, la población de más rápido crecimiento en los Estados Unidos, gracias en gran parte a las altas tasas de fecundidad y a una afluencia de inmigrantes de México y Centro y Sudamérica. Mientras que el crecimiento de la población hispana parece estar nivelándose, los hispanos siguen representando gran parte del crecimiento general de la nación, según un informe de agosto de 2017 del Pew Research Center. Entre 2016 y 2017, la población de los EE.UU. aumentó en más de 2,2 millones de personas y el 51 por ciento de esas nuevas personas eran hispanas.

El gobierno federal considera a una persona hispana si es “una persona de origen cubano, mexicano, puertorriqueño, sudamericano o centroamericano, u otra cultura o origen español independientemente de su raza”. Es una etiqueta amplia que se aplica a un grupo diverso de individuos que pueden o no hablar español. Las cifras del Censo de los Estados Unidos indican que hubo 56,6 millones de hispanos en los Estados Unidos en julio de 2015, cifra que se proyecta que aumentará a 119 millones en 2060.

Un estudio académico digno de la lectura: ¿“Caminos Divergentes a la Asimilación? Mercados Matrimoniales Locales y Matrimonios entre Hispanos de los Estados Unidos”, publicado en el Journal of Marriage and Family, 2017.

Sobre el estudio: Un equipo de eruditos liderados por Zhenchao Qian, un profesor de sociología y asociado de investigación en el Centro de Estudios y Capacitación de la Universidad de Brown, trató de comprender mejor los cambios en la población hispana de América comparando los patrones de matrimonio de hispanos nacidos en los Estados Unidos. A los que emigran.

Los estudiosos examinaron los datos de las rondas anuales 2009-2014 de la Encuesta de la Comunidad Americana de la Oficina del Censo de los Estados Unidos, centrándose en las personas que se habían casado en el año anterior y vivían en una de 98 áreas metropolitanas con poblaciones de 100,000 o más. Qian y sus colegas estudiaron las tendencias de selección de parejas y cómo factores como



la educación, los ingresos y la diversidad de vecindarios podrían influir en ellos.

## Puntos clave:

Más del 60 por ciento de todos los hispanos identificados como blancos. Sólo el 2 por ciento se identificó como negro. Muchos hispanos de piel más oscura informaron pertenecer a una “otra” raza o a varios grupos raciales.

El matrimonio mixto es común entre los hispanos nacidos en Estados Unidos. Treinta y cinco por ciento se casan con alguien que no es hispano. Alrededor del 12 por ciento de los hispanos y el 15 por ciento de las hispanas nacidas en los Estados Unidos se casaron con una persona hispana que nació fuera de los Estados Unidos.

Los hispanos nacidos en el extranjero son mucho menos propensos a casarse con un no hispano. Más de la mitad de los hispanos nacidos en el extranjero tienen un cónyuge hispano nacido en el extranjero, lo que indica que el grupo de posibles parejas es menor para los inmigrantes. Otro 17% de los hispanos nacidos en el extranjero y 13% de las hispanas nacidas en el extranjero se casaron con hispanos nacidos en Estados Unidos.

Los hombres hispanos con niveles de educación más altos tenían más probabilidades de casarse entre sí. Aquellos que habían completado la universidad tenían más de siete veces más probabilidades de casarse con una persona blanca no hispana que con un hispano sin educación secundaria.

Cuanto más grande sea la diferencia en los ingresos medianos entre los hispanos y los blancos no hispanos en una comunidad dada, más probables serán los hombres hispanos a casarse con mujeres hispanas.

Las mujeres hispanas que se casaban en edades más avanzadas eran mucho más propensas a casarse entre sí, indicando que las mujeres hispanas mayores “echaban una red más amplia”. Las mujeres hispanas con empleos también tenían más probabilidades de casarse con un no hispano.

## Otros recursos:

Un informe de 2017 del Pew Research Center indica que el matrimonio interracial es común en Honolulu, Hawaii y el área de Las Vegas, pero es raro en ciudades como Asheville, Carolina del Norte y Jackson, Mississippi.

La Oficina del Censo de los Estados Unidos rastrea las tendencias de la población y los datos sobre los hispanos que viven en los Estados Unidos.

El Departamento de Seguridad Nacional de los Estados Unidos proporciona datos sobre “residentes legales permanentes”, o ciudadanos extranjeros a quienes se les ha concedido permiso para vivir indefinidamente en los Estados Unidos. Usted puede encontrar los datos desglosados por país de nacimiento y el estado en que viven los residentes permanentes.

Investigación relacionada:

El Recurso de Periodista ha recopilado “redadas” de investigación sobre puertorriqueños, cubano-americanos y estadounidenses de origen mexicano.

Un estudio de 2016 sobre Investigación y Revisión de Políticas de Población, “Demografía divergente: contribuciones hispanas y no hispanas a la redistribución y diversidad de población en los Estados Unidos”, examina las diversas razones que explican el rápido crecimiento de la población hispana de Estados Unidos.

Un estudio de 2017 de investigadores de la Universidad de California, Irvine y la Universidad de Princeton, “La edad en la migración, la inestabilidad de la familia y el momento de inicio sexual”, examina los factores que afectan cuando los jóvenes inmigrantes que viven en los Estados Unidos se vuelven sexualmente activos.

## La Comunidad News

### Publishers:

Luis Castillo

Rafael Viscarra

Gladys Jiménez

### Consultant Sales & Marketing

Ads@wisclatinonews.com

Editorial Consultant

editorial@wisclatinonews.com

### Graphic design

Olesea Plamadecala

design@wisclatinonews.com

PO BOX 259564

Madison, WI 53725

608/237-1557

publisher@wisclatinonews.com

912 Dane Street, Madison, WI - 53713

# Fabián Ramírez valora educación y familia ante todo

*“La educación es lo único que me va a ayudar a cumplir mis metas. Mi familia es la razón de ser de mi vida. Ellos me motivan y quieren lo mejor para mí.”*



Por Gladys Jiménez

**¿Tú nombre completo y dónde naciste?**

Mi nombre es Oscar Fabián Pérez y nací en el Distrito Federal de México.

**¿Cómo se llaman tus padres y de dónde son originarios?**

Mi papá se llama René Pérez y mi mamá se llama Gabriela Alquicira. Ellos, también, son del Distrito Federal de México.

**¿Cuántos son los miembros de tu familia?**

Tengo un hermano mayor, que se llama Omar, y una sobrina de nombre Natalia.

**¿En qué escuela estudiaste la primaria y la secundaria?**

En Lincoln Elementary y James C. Wright Middle School. Y me gradué de West High School

**¿Por qué decidiste estudiar en West High School?**

Porque era el colegio que me correspondía

atender y, además, ahí fueron todos mis amigos a estudiar la secundaria.

**¿Qué carreras te atraen y piensas estudiar en el futuro?**

Quiero estudiar Ingeniería Civil o Arquitectura.

**¿Cuáles son tus metas a corto plazo?**

Empezar a estudiar en la universidad la carrera de Ingeniería Civil o Arquitectura y seguir adelante hasta logra terminar mis estudios profesionales.

**¿Cuales son tus metas a largo plazo?**

Graduarme de la Universidad con una media de 3.5 o superior, tal como lo hice en la secundaria y, después, transferirme a la misma Universidad de Madison, Wisconsin. También, quiero ganar el campeonato nacional del fútbol con mi escuela.

**¿Cuál fue el obstáculo más grande que remontaste? Y, ¿cómo lo lograste? ¿Cuál es la lección más importante que aprendiste?**

Mantener una media de 3.5 o superior du-

**Oscar Fabián Ramírez, estudiante recién graduado de West High School y alumno potencial de UW-Madison, quiere estudiar Ingeniería Civil o Arquitectura.**

**Con determinación y persistencia piensa lograr sus metas.**

**Oscar Fabián es miembro de la National Honors Society por haber logrado en High School calificaciones medias de 3.5 o más. Quiere ser un profesional exitoso y quiere que los estudiantes latinos sigan su ejemplo.**

rante mi tiempo en la secundaria. Estudiaba tres o más horas todo los días. Hacía muchas preguntas hasta encontrar ayuda cuando la necesitaba. Aprendí que nunca se tiene que rendir uno y que todo se puede lograr si te esfuerzas.

**¿Cuáles son tus hobbies, pasatiempos? ¿El baile, la música, los libros? ¿Y tu comida preferida?**

Juego fútbol en mi tiempo libre, me gusta estar con mi familia y amigos y bailar ritmos latinos como bachata o cumbia. En cuanto a comida, me gustan mucho los chiles rellenos.

**¿Qué tipo de líder eres? ¿Qué cualidades y características te definen?**

Siempre empujo a la gente a sus límites en el fútbol y en la escuela porque sé que pueden hacerlo mejor de lo que lo están haciendo. Trato de hacer lo mejor que puedo en todo lo que me propongo hacer en la vida para que la gente me valore y quiero que sean igual de exitosos que yo. Yo me considero determinado y persistente.

**¿Qué has aprendido de tus errores?**

He aprendido que todos los errores me acercan más a cumplir mis metas. Todo el mundo comete errores, hasta las personas más ricas y exitosas del mundo. Cometer errores es parte de la vida.

**¿Puedes describir tu escala de valores?**

Lo que más valoro en la vida es mi educación y mi familia. La educación es lo único que me va a ayudar a cumplir mis metas. Mi familia es la razón de ser de mi vida. Ellos me motivan y quieren lo mejor para mí. Con mi educación y carrera podré ayudarlos y darles la vida que se merecen.

**¿Cómo te insertas en un equipo de trabajo?**

Muy bien. Siempre encuentro la manera en que puedo ayudar y cómo pueden contribuir los otros miembros. También, me vuelvo un líder dando buenas ideas y trabajando duro, a veces, más duro que los otros miembros.

**¿Cuál es la experiencia más gratificante que tuviste en tu vida estudiantil?**

El haberme convertido en miembro de National Honors Society. Yo soy uno de los bien poquitos latinos en la organización. Entré a ese grupo por tener buenas calificaciones y haciendo mucho servicio comunitario.

**Planes para el futuro para continuar tus estudios, ¿dónde?**

Quiero convertirme en ingeniero civil y obtener una maestría, preferiblemente, en UW-Madison o en otra universidad donde la enseñanza sea buena.

**¿Qué te preocupa de la comunidad latina?**

He notado que muchos estudiantes latinos no tienen la motivación para obtener buenas calificaciones. Muchos se limitan. Tampoco aprovechan las oportunidades que este país ofrece a los estudiantes para ser exitosos. Me preocupa que muchos estudiante latinos no vayan a la universidad, deben aprovechar las becas que hay para estudiantes de escasos recursos.

**¿Cómo reaccionas habitualmente frente a la política?**

Enojado y frustrado. Todos los que trabajan en política están mal y hay mucho racismo. Ya estoy harto de que todos los republicanos empeoren las situaciones para los latinos, ni que se diga de la actitud negativa del presidente. Se tiene que ir lo más pronto posible. Siento que la comunidad latina se tiene que unir más para defender sus logros. El gobierno en este país es un chiste.

**Te graduaste con honores ¿qué talentos tienes?**

Nunca me rendí en obtener buenas calificaciones. Todo lo que he logrado hasta ahora ha sido con mucho sacrificio, determinación y dedicación. También, encontré motivación en mí mismo. Tengo talento para obtener buenas notas, estudiar y recordar lo que he aprendido. Eso es muy importante, en especial cuando tengo que tomar un examen.

# Goodwill anuncia la apertura de su nueva tienda en el lado norte de Madison



**Celebrating 115 Years!**  
**#WhyGoodwill**

La Comunidad News

Representantes de Goodwill Industries de South Central Wisconsin informaron a la prensa que la nueva tienda de 22.000 pies cuadrados abrirá sus puertas al público el 29 de septiembre, en parte de lo que había sido

antes un supermercado Kohl's de 48.000 pies cuadrados. Estará ubicada en 2901 N. Sherman Ave. en el centro de la ciudad del lado norte.

Goodwill está gastando cerca de \$ 1 millón para remodelar el espacio. Las mejoras incluyen: una renovación del interior, mejoras

a la fachada y la creación de una sala comunitaria donde se puedan llevar a cabo reuniones y votaciones. Un nuevo dosel protegerá a los clientes de las inclemencias del tiempo al hacer donaciones.

La tienda está en el mismo centro comercial que la Cooperativa Willy Street, que abrió sus puertas en agosto de 2016 en un espacio de 20.000 pies cuadrados que durante 10 años había sido el hogar del Mercado del lado norte Pierce, hasta su cierre en mayo de 2016. El Kohl en el centro de la ciudad del lado norte cerró en 2003.

Goodwill Industries de South Central Wisconsin fundada en 1962 en Madison, sirve a 14 condados, tiene un centro de carrera en Fitchburg y opera 10 centros de venta y donación. Las ubicaciones del Condado de Dane incluyen Sun Prairie, Fitchburg, Middleton, Monona y Madison.

## Boys & Girls Club del lado norte de Milwaukee se cerrará a finales de agosto

La Comunidad News

(18/8/17) Según información local, un club de chicos y chicas en un barrio del lado norte de Milwaukee anunció esta semana que se cerrará permanentemente en su último día de programación de verano.

El club de chicos y chicas Daniels-Mardak, ubicado en 4834 N 35th St., cerrará el 25 de agosto. El club se encuentra al lado de Holy Redeemer Institutional Church of God in Christ y abrió sus puertas en marzo de 2004.

Las ubicaciones más cercanas a Daniels-Mardak de otros clubes de chicos y chicas están en la Escuela de Carreras y Educación Técnica Barack Obama, en la Academia Colegiada de Milwaukee, en la Academia Carson y en la Escuela Primaria Marvin E. Pratt. La escuela Barack Obama está a menos de una milla de la ubicación de Daniels-Mardak.

Los miembros de Daniels-Mardak pueden trasladarse a cualquier otro club de chicos y chicas de Milwaukee. Asimismo, los 19 empleados de Daniels-Mardak serán trasladados a otros lugares.

La asistencia al club de chicos y chicas Daniels-Mardak oscila entre 275 y 300 niños, una asistencia promedio para los lugares más grandes de la organización, dijo Kimberly Walker, oficial y jefa de operaciones.

## Guía de recursos

**Centro Multicultural Catolico:**  
1862 Beld street, Madison, WI - 53713  
608-661-3512  
<https://cmcmadison.org/>

**Centro Hispano of Dane County:**  
810 West Badger Road, Madison, WI - 53713  
608-255-3018  
<http://www.micentro.org/>

**Clínica para la defensa del consumidor - UW**  
975 Bascom Mall, Madison, WI - 53706  
(608) 262-2240  
<http://law.wisc.edu/>

**Centro de recursos para el arrendador de Wisconsin**  
1202 Williamson Street, Suite 102, Madison, WI 53703  
• (Madison): (608) 257-0006 x 3  
• (Dane County, outside Madison): (608) 257-0006 x 4  
• (Toll-Free, outside of Dane County): (877) 238-RENT (7368)  
• UW-Madison Office: (608) 216-2321  
• Mediation Services (in Dane County): (608) 257-2799  
• En Español: (608) 257-0006 x 1  
• Lus Hmoob: (608) 257-0006 x 2

<http://www.tenantresourcecenter.org/contact>

**Boys and Girls Club of Dane County**  
2001 Taft St, Madison, WI 53713  
Phone: (608) 257-2606  
<http://www.bgcdc.org/>

**Amigos en Azul (Friends in Blue)**  
Phone: (608) 209-2403  
<https://www.cityofmadison.com/police/community/amigosenazul/>

**Community Coordinated Child Care, Inc**  
5 Odana Ct # 1, Madison, WI 53719  
Phone: (608) 271-9181

**Uniendo fuerzas para las familias**  
Office: Darbo / Worthington  
Schools: O'Keefe / Whitehorse  
Address: 3030 Darbo Drive  
Madison WI 53713  
Contact: Fabiola Hamdan  
Phone: 246-2967  
Email: [hamdan@countyofdane.com](mailto:hamdan@countyofdane.com)

**Salud publica de Madison y el Condado de Dane**

210 Martin Luther King Jr Blvd #507, Madison, WI 53703  
Phone: (608) 266-4821  
<http://www.publichealthmdc.com/>

**Programa de nutrición para mujeres, bebés Y niños (Wic)**  
(608) 267-1111.  
<https://www.publichealthmdc.com/family/wic/espanol.cfm>

**Domestic Abuse Intervention Services**  
2102 Fordem Ave, Madison, WI 53704  
Phone: (608) 251-1237  
<http://abuseintervention.org/>

**Rape Crisis Center (RCC)**  
2801 Coho Street, Suite 301  
Madison, WI 53713  
Email: [info@theRCC.org](mailto:info@theRCC.org)  
Business Line: (608) 251-5126  
Fax: (608) 215-6229

**Aids Network Inc**  
600 Williamson St  
Madison, WI 53703  
Contact: Daniel Guinn  
Phone: 608-252-6540  
Website: [www.aidsnetwork.org](http://www.aidsnetwork.org)

**Access Community Health Centers**  
2202 S Park St, Madison, WI 53713  
Phone: (608) 443-5480  
<http://accesscommunityhealthcenters.org/>

org/

**Planned Parenthood Madison South Health Center**  
2222 S Park St, Madison, WI 53713  
Phone: (608) 251-6546

**Planned Parenthood Madison East (CRHC) Health Center**  
3706 Orin Rd, Madison, WI 53704  
Phone: (608) 241-3767

**Programa Mujer Sana De Wisconsin - Los Condados De Dane Y Rock**  
Llame para Inglés: (608) 242-6392  
Para Español: (608) 242-6235

**Public Health Madison & Dane County**  
210 Martin Luther King Jr Blvd #507, Madison, WI 53703  
Phone: (608) 266-4821

**Health Services - includes free services for children, women, & immigrants**  
• Breastfeeding Support  
Phone: (608) 280-2700  
• AIDS/HIV Anonymous  
(608) 243-0411  
• Communicable Disease Information  
(608) 266-4821  
• Flu Hotline

(608) 243-0555  
• Perinatal (Pregnancy) Services, Dental Health Services & Information  
(608) 266-4821  
• Sexually Transmitted Diseases / HIV / Needle Exchange Information Line.  
(608) 243-0411  
• Wisconsin Well Women Program  
(608) 242-6392  
• Women, Infants and Children (WIC)  
(608) 267-1111

**Environmental Health Services**  
• Water Quality Testing, include laboratory services, beach protection, and environmental spills.  
(608) 266-4821  
• Air Quality and Food Protection Services.  
(608) 243-0330  
• Hazardous Substances Clean-up & Collection.  
(608) 243-0368  
**Other service location sites include East Washington Office**  
2705 E. Washington Ave.  
Madison WI 53704  
Phone: (608) 266-4821  
Fax: (608) 266-4858

**Journey Mental Health Center**  
Address: 49 Kessel Ct, Madison, WI 53711  
Phone: (608) 280-2700

# Primer picnic celebrando el logro del GED español y la educación latina en Elver Park

## La Academia Latina

MADISON-La Academia Latina de Desarrollo de la Fuerza Laboral y el Programa HEP de Madison College celebraron su primer picnic GED español el sábado 19 de agosto de 2017, de 11 am a 3 pm., en el parque Elver. Los estudiantes de GED y los graduados de ambos programas celebraron sus éxitos, sus continuos esfuerzos y su arduo trabajo en la obtención de su GED.

En el condado de Dane, los latinos tienen las tasas más bajas de logro educativo en 31% de la población local de 25 años de edad que carecen de un diploma de escuela secundaria. Según los datos de la Oficina de Estadísticas Laborales de los Estados Unidos, el aumento de los ingresos y el desempleo disminuyen a medida que aumenta el nivel educativo. Como socios, Latino Academy y el Programa HEP de Madison College capacitan a los estudiantes para integrarse con éxito en los sistemas de educación y empleo en el condado de Dane.

Durante el semestre de primavera, 11 estudiantes se graduaron de la Academia Latina. Actualmente manejan a 30 estudiantes de GED a través de clases regulares y tutorías individuales, y están emocionados de expandir su programa en el otoño para servir hasta 45 estudiantes de GED gracias al apoyo continuo de Madison College.

HEP sirve a 70 estudiantes / año. En los últimos 10 años, HEP ha servido a más de 1.000 estudiantes, y ha ayudado a 428 estudiantes a obtener su GED. Hemos hecho la transición del 75% de los graduados a la educación postsecundaria.

Esta asociación ha traído éxito a muchos latinos en el condado de Dane. Y para el primer año, la Academia Latina de Desarrollo de la Fuerza Laboral y el Programa HEP de Madison College se enorgullecen de presentar conjuntamente la Celebración de Picnic de GED en español.

Academia Latina y el Programa HEP invita a la comunidad a unirse a la celebración de los estudiantes que decidieron dedicar



tiempo y esfuerzo a lograr este hito personal. Este logro abrirá las puertas a más oportunidades de trabajo y promoción académica.

La Academia Latina contribuye la superación educacional y laboral en nuestra comunidad. Provee programas competentes con alta calidad de áreas de educación, empleo y entrenamiento gracias la generosidad de patrocinadores como Madison College, que ayuda a mantener programas sustanciales. Como colaboradores, la Academia Latina y Madison College ayudan a que la comunidad se integre exitosamente a la fuerza laboral del Condado de Dane y al sistema educacional.

Nuestra página web [www.wislatinonews.com](http://www.wislatinonews.com) tiene información al día. Encuentrenos en Facebook hoy mismo!

**RYAN & JOYCE-RYAN**  
FUNERAL HOMES & CREMATION SERVICES

Sirviendo a todas las creencias, con dignidad y sinceridad

### Nuestros Servicios:

- Pre-arreglos
- Funerales tradicionales
- Inhumaciones
- Cremaciones
- Traslados a Mexico y al resto del mundo



Jessica Flores

(608) 249-8257

Ryan Funeral Home  
2418 N. Sherman Ave.  
Madison, WI 53704

Joyce-Ryan Funeral Home  
5701 Odana Road  
Madison, WI 53719

Ryan Funeral Home  
6924 Lake Road  
DeForest, WI 53532

Ryan Funeral Home  
220 Enterprise Drive  
Verona, WI 53593



[www.ryanfuneralservice.com](http://www.ryanfuneralservice.com)

## ¿Estás cuidando niños en tu casa?

Ser certificado con 4-C le da el apoyo y los ingresos adicionales que necesitas.

- Obtenga ingresos mientras permanece en casa con sus hijos
- Gane dinero adicional con el programa de alimentos del USDA
- Puedes cuidar clientes que reciben asistencia del condado
- Recibir referencias de padres

Comuníquese con Michelle para obtener más información si vives en los siguientes condados: Sauk, Dane, Rock, Columbia o Walworth.

1-800-750-5437 | [espanol@4-C.org](mailto:espanol@4-C.org)



## Compramos



Carros chatarra de toda marca junk (Carros en desuso) nosotros tenemos grúa para recogerlos en cualquier punto de la ciudad.

También realizamos trabajos de mecánica en general. Para mas información comuníquese con Adan al

1-608-208-7317

# Cooperativas de ahorro y crédito de Wisconsin registraron un sólido primer semestre



La Comunidad News

Según información local, las cooperativas de ahorro y crédito de Wisconsin registraron un sólido primer semestre de 2017 a medida que crecieron las ganancias y los préstamos.

Los ingresos netos totalizaron \$ 171.7 millones para las 135 cooperativas de crédito estatales durante los primeros seis meses del año, un aumento del 11,3% sobre los \$ 154.3 millones recaudados en el mismo período en 2016, dijo el martes el Departamento de Instituciones Financieras de Wisconsin.

El total de préstamos fue de \$ 25.9 mil millones, un 12,1% más que los \$ 23.1 mil millones anteriores. Al mismo tiempo, la tasa de morosidad cayó al 0,63% desde el 0,69%.

Las cooperativas de ahorro y crédito son como los bancos en muchos sentidos, pero son cooperativas financieras propiedad de sus miembros en lugar de accionistas.

La mayor cooperativa de crédito del estado, Landmark, con sede en Nueva Berlín, registró un alza del 25% en los primeros seis meses del año respecto al mismo período de 2016; casi 22.6 millones de dólares frente a los 18.1 millones de dólares alcanzados anteriormente. El total de los préstamos superó los \$ 3 mil millones por primera vez en Landmark.

La Summit Credit Union de Madison, la segunda mayor del estado, registró ganancias del 20% en los ingresos netos durante el

período de seis meses; ingresó 17.4 millones de dólares frente a los 14.5 millones de dólares ganados anteriormente.

Connexus Credit Union, con sede en Wausau, registró un salto de casi el 74% en los ingresos de los primeros seis meses de 2017 en comparación con el primer semestre de 2016; alcanzó los \$ 11.8 millones cuando, anteriormente, había conseguido \$ 6.8 millones. Los préstamos totales aumentaron más del 22% para Connexus hasta junio y la cooperativa de ahorro y crédito reservó \$ 900.000 menos para cubrir posibles préstamos incobrables durante ese período.

Entre las 10 mayores cooperativas de crédito con sede en Wisconsin, sólo UW Credit Union vio disminuir las ganancias de enero a junio de 2017. La utilidad neta en la UW Credit Union se ha reducido un 0,5% desde hace un año, a 16.8 millones de dólares desde 16.9 millones.

“El crecimiento de los préstamos y de los miembros es fuerte - sigue siendo fuerte - este año”, dijo el martes Brett Thompson, presidente y director ejecutivo de Wisconsin Credit Union League. “El quebrantamiento de la ley está al nivel más bajo que he visto”, agregó el ejecutivo financiero en un comunicado de prensa. Además, en el 2017 se está acumulando para ser un buen año para las cooperativas de crédito de Wisconsin.

La consolidación de la industria financiera continúa y las uniones de crédito de Wisconsin no son ninguna excepción. En enero, la Cooperativa de Crédito de la Comunidad Horizon de Green Bay se fusionó con las comunidades Fox de Appleton, y Kenosha City Employees Credit Union fue absorbida por Blackhawk Community Credit Union en Janesville.

# Dos hombres arrestados por supuesto robo de vehículo en una gasolinera



La Comunidad News

Madison, Wisconsin (14/8/17) Según un comunicado de prensa, dos hombres fueron arrestados el viernes por la noche después de que, supuestamente, robaran el vehículo de una mujer de 60 años que dejó con el motor encendido en una gasolinera, según un comunicado de la policía de Madison.

Los oficiales fueron enviados alrededor de las 5:45 p.m. a la estación de gasolina móvil en el bloque 3500 de East Washington Avenue por informes de que un Chevy Malibu había sido robado, dijeron las autoridades.

Varios testigos informaron haber visto a una mujer de 60 años dejar su vehículo en marcha al entrar en la gasolinera, según un comunicado. Los testigos dijeron que dos hombres salieron de un área boscosa cer-

cana, entraron en el coche de la mujer y se dirigieron hacia el Este por la avenida East Washington.

El celular de la mujer y otros objetos personales estaban dentro del vehículo, según el informe policial.

El ayudante del Sheriff del Condado de Dane en el lado Este paró el vehículo y tomó bajo custodia a Aaron J. Reed, de 33 años, de Madison, y Ralph Calvo, de 33 años, de Mineral Point, según el comunicado.

Reed será juzgado por tentativa de operar un vehículo de motor sin el consentimiento del propietario. También, fue arrestado por violar la libertad condicional.

Calvo, quien afirmó no saber que el vehículo era robado, fue arrestado, también, por violar la libertad condicional.

## BUFETE DE ABOGADOS DE INMIGRACIÓN



- DEPORTACIONES
- PETICIONES FAMILIARES
- ASILOS
- VISAS
- VIOLENCIA DOMÉSTICA
- RESIDENCIA Y OTROS

El abogado Mateo Gillhouse y su equipo están para ayudarle a usted y su familia con precios razonables y planes de pagos para su conveniencia.

### ¡Hablamos su idioma!

*Llame hoy para su consulta gratis e información sobre nuestras clínicas gratuitas en Beloit y Waukesha*

**608-819-6540**  
6333 Odana Road Suite #13  
Madison, WI 53719

# Primera clase de graduados de granjas lecheras de la prisión de Wisconsin

Michelle Liu, Milwaukee Journal Sentinel  
(traducido por LCNews)

WAUPUN - Cuando Cody comenzó a trabajar en la granja estatal de Waupun fue en la oficina, manejando las nóminas. Luego, puso los pies en el salón de ordeño, donde aprendió que tratar con vacas no era, exactamente, lo mismo que tratar con números.

“La paciencia es una gran cosa para las vacas”, dijo Cody, que, al igual que otros reclusos en esta historia, es identificado tan solo por su primer nombre, de acuerdo con el Departamento de Correcciones.

El maquinista CNC de 24 años de edad, originario de West Bend, nunca había trabajado en una granja lechera, pero pronto se adaptó a las largas horas ayudando a alimentar a los terneros e, incluso, persiguiendo vacas sueltas.

Cody es uno de los aproximadamente 60 presos de Wisconsin que manejan las 1.093 vacas que producen leche para las prisiones de Wisconsin y Minnesota - un programa autosuficiente que las autoridades de correcciones dicen que permite a los reclusos no solo ganar dinero, sino desarrollar buenos hábitos de trabajo y adquirir habilidades.

Este año, el Departamento de Correcciones se asoció con Moraine Park Technical College para desarrollar un programa de capacitación de trabajadores lácteos para reclusos en la Granja Estatal de Waupun.

1ª clase de graduados

El mes pasado, el Departamento de Correcciones graduó a su primera clase de ocho graduados, que, ahora, están certificados en el ordeño y el cuidado de vacas y en habilidades de mantenimiento de granjas.

El programa tiene potencial para ser una fuente de trabajo muy necesaria para los pro-

ductores de leche en todo el estado, puesto que las granjas lácteas temen las políticas de inmigración de Trump.

A parte del certificado, los reclusos han estado trabajando en la granja durante años. Después de todo, Waupun es parte de la larga historia de Wisconsin de trabajo de reclusos, dado que la primera prisión estatal fue construida aquí en la década de 1850, dijo Wes Ray, director de la Oficina de Empresas Correccionales que supervisa las granjas.

Junto con una lechería en Waupun, el Departamento de Correcciones del estado opera tres granjas lecheras en Waupun, Fox Lake y Oregon. Una cuarta, en Green Bay, está inactiva, según Ray.

Wisconsin es uno de los siete estados con operaciones lecheras en prisión. Los otros son California, Colorado, Georgia, Montana, Nevada y Tennessee, dijo Wil Heslop, Director de Operaciones de la Asociación Nacional de Industrias Correccionales. El sistema penitenciario federal también administra operaciones lácteas.

“Estamos demostrando los motivos para la liberación del trabajo”, dijo Ray. Los reclusos del cercano Centro Correccional John C. Burke, que se desempeñan bien en la granja, pasan a trabajar en programas de liberación, donde trabajan para empleadores privados locales con un salario más alto.

Solo los reclusos que no han exhibido una conducta violenta por, al menos, 12 meses pueden trabajar en la granja o en la lechería.

Además de las vacas, la granja de Waupun, también, tiene unas 17.000 hectáreas para los cultivos de alimentos. Los trabajadores de la granja no solo cuidan vacas lecheras, también trabajan en todos los aspectos de las operaciones y aprenden a utilizar y reparar el equipo. Algunos, como un mecánico profesional que una vez le ahorró a la granja miles de dólares en reparaciones, traen otros tipos de conocimiento al trabajo, dijo Ray.

A una corta distancia en automóvil de la granja de Waupun, unos 20 reclusos registran horas en la lechería, donde la leche es pasteurizada y envasada, y donde se hace helado.

La naturaleza hipnotizante del trabajo - cartones de leche o tazas de helado que hacen su camino por una cinta transportadora - también puede hacerlo monótono. A veces, los trabajadores vienen con pequeños juegos y compiten para ver quién puede empacar más cajas en un tiempo determinado.

La renovación constante de los trabajadores debido a que las personas se trasladan a otras instalaciones o quedan libres significa que León, un preso de Milwaukee, debe entrenar a nuevos trabajadores en la lechería.

Los presos comienzan ganando 50 centavos por hora y trabajan hasta alcanzar los \$ 1.50.

Aunque ese dinero puede ayudar a pagar la restitución o comprar suministros de higiene o aperitivos en la cantina de la prisión, el trabajo en sí es valioso. Rompe la monotonía de la vida tras las rejas, dijeron los trabajadores

entrevistados.

Las granjas y los lácteos no dependen del dinero de los contribuyentes, dijeron las autoridades.

El año pasado, las operaciones lácteas en prisión de Wisconsin produjeron más de 2.6 millones de galones de leche, 1 millón de tazas de helado y 400.000 tazas de sorbete para el consumo, vendiendo 322.840 libras de leche y 526.915 libras de crema.

El valor de mercado de estos productos suma unos \$ 5.1 millones, una simple caída en el cubo de la industria láctea de Wisconsin, de acuerdo con el DOC.

El estado vende estos productos a prisiones en Wisconsin y Minnesota. También, vende un poco de crema a la Universidad de Wisconsin-Madison para el famoso helado de la universidad en Babcock Hall.

Para algunos trabajadores, estar con tanta leche tiene sus desventajas. “Ya no bebo mucha leche”, dijo León, “ahora que, finalmente, veo cómo se hace”.

Pero, ¿el helado? Con sabores clásicos como chocolate o vainilla y el sorbete de limón y naranja, que es más difícil de resistir, dijo.

Buscando un  
Nuevo Comienzo



## Yahara Counseling Center, LLC

### Marilsa Hansen, MS, LPC

(Más de 17 años de experiencia)

**Especialidad en problemas de:**

- Depresión y ansiedad
- Trauma/Abuso doméstico
- Problemas de conducta de adolescentes.
- Conflictos /Manejo de Ira
- Etnicidad/Cultura
- Relaciones matrimoniales o pareja
- Duelo
- Autoestima
- Manejo de estrés y trastorno de estrés posttraumático (PTSD)



**Lláme al (608) 807-5991** para una consulta gratuita

Citas disponibles en la tarde y sábados  
**6320 Monona Drive, Suite 201 Monona, Wisconsin 53716**



**Ya reservó su fecha con Fotografía y Video Señorial para su Quinceañera, Boda o Presentación?**

*Experiencia, Calidad y Profesionalismo.*

**Busquen en Facebook/ fotovideosen para ver la calidad de trabajo**

**Llame hoy mismo al 1-608-770-5922**

## EL MEJOR ESPACIO PARA TRABAJAR Y CONECTARSE CON EL MOVIMIENTO DE NEGOCIOS

• Conferencias • Eventos • Salas de presentar  
Programas de capacitación para empresarios y más.



**Membresías disponibles a precios razonables**

316 W Washington Ave 675, Madison, WI 53703, [www.100state.com](http://www.100state.com)



# Paul Soglin ordena retirar monumentos de la confederación del cementerio Forest Hill



La Comunidad News

Madison (17/8/17). Según información local, el alcalde de Madison, Paul Soglin, ordenó la retirada de monumentos de propiedad pública de soldados confederados del cementerio Forest Hill.

Soglin dijo en un comunicado de prensa que ha ordenado al personal que retire una placa y una piedra en la sección Confederate Rest del cementerio, agregando que “no debe haber lugar en nuestro país para la intolerancia, el odio o la violencia contra quienes buscan unir nuestras comunidades y nuestro país”.

La decisión se alinea con respuestas similares en todo el país para eliminar estatuas y monumentos dedicados a la Confederación después de una violenta protesta contra neonazis y blancos supremacistas en Virginia que dejó tres personas muertas durante el fin de semana.

Una placa en la sección Confederate Rest del cementerio público describe cómo los 140 soldados terminaron enterrados en Wisconsin después de rendirse en una batalla y ser llevados al Campamento Randall. Los

describió como “valerosos soldados confederados” y “héroes no reconocidos”. La placa fue colocada en 1981.

Soglin dijo que la retirada de los monumentos no causa “falta de respeto a los muertos”.

“Desmontar monumentos no borrará nuestra historia compartida, el legado de la Confederación estará con nosotros, tanto si lo recordamos en mármol como si no”, dijo Soglin. “Estamos reconociendo que hay una diferencia entre recordar la historia y reverenciarla”.

Soglin dijo que no hay necesidad de tener los monumentos en la propiedad de la ciudad, diciendo que la Guerra Civil fue “un acto de insurrección y traición y una defensa de la práctica deplorable de la esclavitud”.

El mismo día en que Soglin ordenó el retiro, el presidente Donald Trump escribió en tuit: “Triste de ver la historia y la cultura de nuestro gran país siendo destruidas con la eliminación de nuestras hermosas estatuas y monumentos”.

Advertise with us - 608-770-5900

## ¿HA SUFRIDO USTED UNA LESIÓN EN EL TRABAJO?



AARON N. HALSTEAD

Aaron ha desarrollado una reputación de ser firme defensor de empleados que han sido tratados injustamente por empleadores y compañías de seguro.

Está incapacitado de forma permanente para trabajar a causa de una enfermedad o lesión. ¿Cree que no está recibiendo los beneficios que le corresponde?

El abogado bilingüe Aaron Halstead le puede ayudar. Para un cita gratis, llame hoy mismo al teléfono:

**608-257-0040**

**HAWKS QUINDEL, S.C.**  
ATTORNEYS AT LAW

• 409 East Main Street • Madison, WI 53703 • [www.hq-law.com](http://www.hq-law.com)

## ¿LESIONADO?

ESTAMOS DE SU LADO



**HABUSH HABUSH & ROTTIER S.C.®**

ABOGADOS DE LESIONES PERSONALES



Les presentamos a nuestra nueva Asistente Bilingüe, Miriam Paz

[HABUSH.COM](http://HABUSH.COM) | 800-242-2874

“Empower yourselves with a good education, then get out there and use that education to build a country worthy of your boundless promise.”

MICHELLE OBAMA

The University of Wisconsin—Madison wishes all area students a successful academic year.



**WISCONSIN**  
UNIVERSITY OF WISCONSIN-MADISON

## Fotografía Y Video Señorial

Nuestros servicios:  
Filmamos Quinceañeras,  
Bodas, Presentaciones!!  
Mas información en  
[www.fotovideosen.com](http://www.fotovideosen.com)  
Haga su reserva hoy mismo!  
608-770-5900 / 608-770-5922

Yo personalmente te ayudare con tus preguntas bancarias.



**Sonia Santa Cruz**  
Banquero universal



608.282.6302 | [home-savings.com](http://home-savings.com)  
3762 E. Washington Ave., Madison

Equal Housing Lender | Member FDIC

## Judo, Brazilian Jiu Jitsu

Clases de Judo para niños  
profesor bilingüe

- Aumente la autoestima
- Respeto a los padres
- Disciplina
- Condición física

Llame hoy mismo

**(608) 665-2155**



**FIGHTPRIME**  
TRAINING CENTER  
[www.fightprime.com](http://www.fightprime.com)

1820 S Park St.,  
Madison,  
WI - 53713

Advertise with us - 608-770-5900

# Para todas sus necesidades legales

Comuníquese con los abogados bilingües de Murphy Desmond

¡Hablamos español!



Mario Mendoza

- Derecho Empresarial y de Negocios
- Litigio y Mediación
- Bienes Raíces



Glorily López

- Leyes de Inmigración Familias, Individuos Empleadores y Empresas



Maryam Ghayyad

- Leyes de Inmigración Familias, Individuos Empleadores y Empresas
- Derecho Familiar y Divorcios



Mark Maciolek

- Defensa Penal
- Defensa de Menores



Alison Helland

- Planificación de Sucesión Testamentaria y Empresarial
- Derecho Tributario
- Derecho Empresarial y de Negocios



abogadosenwisconsin.com

Llámenos

608.270.5550

33 E. Main St. • Madison, WI • 53703

“Hoy por ti, mañana por mí.”



Ofrecemos atención y apoyo al atravesar las etapas de una enfermedad grave  
(800) 930-2770 | agrace.org/español



## Coordinador de Servicios para Familias de Habitat for Humanity of Dane County

El Coordinador de Servicios a la Familia trabajará conjuntamente con el Director de Servicios Familiares en apoyo de los Programas de Homeownership y Home Repair en Habitat for Humanity.

Esta posición trabajará con los posibles solicitantes para evaluar la preparación para la adquisición de vivienda, asistir a las familias aprobadas a mantener el estado de elegibilidad mientras se prepara para la propiedad de la vivienda y rastrear a las familias para asegurar que cumplen con los requisitos para la compra de vivienda en el programa HFHDC.

- Un fondo de servicio social o licenciatura en un campo relacionado preferido además de dos años trabajando con diversas familias en alguna capacidad requerida.
- Debe poseer habilidades informáticas fuertes en MS Office.
- Capacidad bilingüe deseada.

Hábitat para la Humanidad del Condado de Dane y los ReStores de Hábitat son una Oportunidad de Igualdad / Acción Afirmativa. Los empleadores están comprometidos con un lugar de trabajo diverso.

Bajo nuestro Plan de Acción Afirmativa, alentamos a las personas de color, a las mujeres ya las personas con discapacidad a que se presenten.

Para aplicar: envíe un curriculum vitae y una carta de presentación a **Meghann Albert en Habitat for Humanity del condado de Dane** 1014 Fiedler Lane # 29, Madison, WI 53713 o a [malbert@habitatdane.org](mailto:malbert@habitatdane.org).



## Family Services Coordinator Habitat for Humanity of Dane County

The Family Services Coordinator will work in conjunction with the Family Services Director in support of the Homeownership and Home Repair Programs at Habitat for Humanity.

This position will work with potential applicants to assess readiness for homeownership, assist approved families to maintain eligibility status while preparing for homeownership, and track families to ensure they meet the requirements for home purchase in the HFHDC program.

- A social service background or bachelor's degree in a related field preferred in addition to two years working with diverse families in some capacity required.
- Must possess strong computer skills in MS Office.
- Bilingual capability desired.

To apply: send a resume and cover letter to **Meghann Albert at Habitat for Humanity of Dane County** 1014 Fiedler Lane #29, Madison, WI 53713 or to [malbert@habitatdane.org](mailto:malbert@habitatdane.org).

Habitat for Humanity of Dane County and the Habitat ReStores are an Equal Opportunity/Affirmative Action Employers committed to a diverse workplace. Under our Affirmative Action plan, we encourage people of color, women and individuals with a disability to apply.

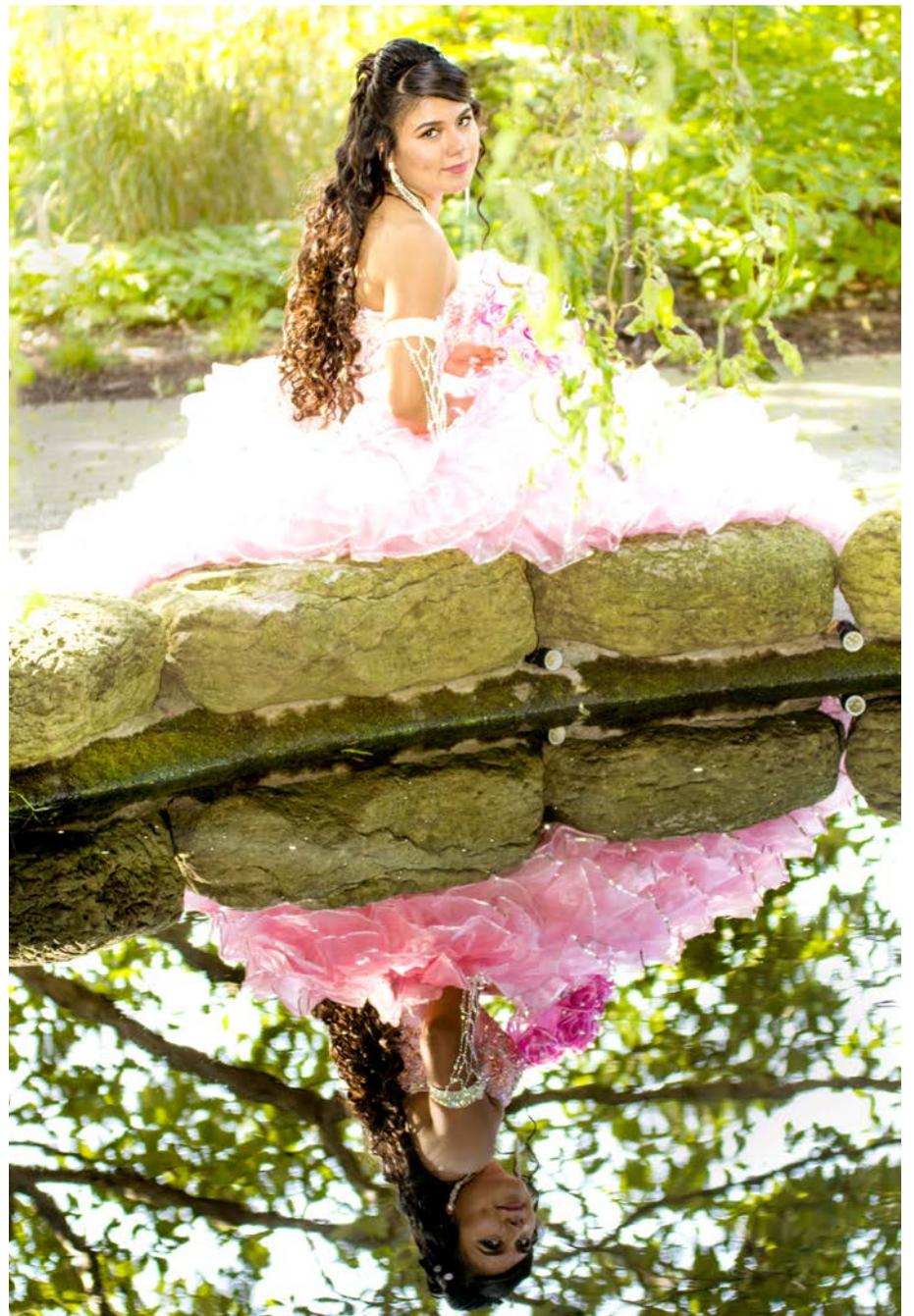


# Celebrando

Cumpleaños de Luis Castillo, en el Restaurante "Cucos" de Monona, Wisconsin. En la foto su esposa Chyrell Castillo e invitados especiales "Feliz cumpleaños Luis y que Dios te siga bendiciendo".



5 primaveras de Stephanie Orozco Ruiz, en el Hotel Italiano de Racine, Wisconsin. Sus padres: Adrian Orozco y Lorena Ruiz; y sus padrinos: Jaime y Laura Ruiz, con Mariachis, la Orquesta PachangaUSA y Banda. Foto cortesía de Fotografía y Video Señorial, LLC (608) 770-5922.



15 primaveras de Elizabeth Pérez, en Holiday Inn Hotel, Middleton, sus padres: Martin y Nicolasa García; y sus padrinos: Reynaldo y Guadalupe Cruz. Foto cortesía de Fotografía Video Señorial, LLC (608)770-5922.

# Familia, Unidad, Transparencia, Honestidad y Respeto

“Hoy en día, es importante transmitir con la música estos valores, especialmente, en los tiempos que vivimos, con mucha gente que anda con la moral baja, con miedo”.

Manuel Vellón y a Roberto Rengel fundadores del grupo Candela

Por Chiara Mussari

¡ Bienvenidos! Finalmente, una entrevista a este maravilloso grupo de música latina. Manuel y Roberto, ¡gracias!

## 1. Cuéntenme del Grupo Candela. ¿Quiénes lo forman y cuándo nació la idea de formarlos?

**Manuel:** en verano de 2005, estábamos tocando en el sótano de mi casa con Pavel Polanco. Nos reunimos, simplemente, para aprovechar ese verano y, ahí, surgió la idea de formar Grupo Candela.

**Roberto:** así fue; ensayamos todo el verano y el 5 de septiembre de 2005 tocamos, por primera vez, en el antiguo Jolly Bob's en Willy Street. Originalmente, éramos ocho integrantes pero, con el tiempo, las personas cambian y las cosas evolucionan, así que comenzamos siendo ocho y, hoy en día, somos trece. De los miembros originales quedamos, solamente, Manuel Vellón, Greg Smith y yo.

## 2. ¿Qué estilo de música tocan? ¿Tocan diferentes estilos?

**Manuel:** cuando formamos el grupo, la idea era tocar música que pudiera llegar a todo el mundo. Por este motivo, incluimos salsa vieja, salsa contemporánea, merengue, bachata, cumbia, plena, bomba y latin jazz. ¡Un género bien abundante!

## 3. ¿Qué aporta cada uno de ustedes al grupo? ¿Qué papel desempeña cada uno?

**Manuel:** bueno, nosotros, como cofundador y fundador del grupo, estamos a cargo de la promoción, de todos los arreglos para los ensayos, de la página web y de tomar las decisiones importantes.

**Roberto:** en todos los equipos de trabajo, siempre hay unos cuantos miembros que están en el centro de la labor del grupo. Así que, hoy en día, Manuel y yo somos ese centro pero, también, Carmelo Sáez, que es trompetista y nuestro director musical, y Mario Mendoza, que es el cantante principal, están ayudando. Entre los cuatro, nos distribuimos las tareas de preparar los ensayos, de promoción, etcétera.

**Manuel:** Mario Mendoza es abogado y se encarga de cualquier cuestión legal.

**Roberto:** ¡y Manuel es nuestro líder espiritual!

## 4. ¿Qué tan difícil es trabajar juntos? ¿O qué tan fácil? ¿Cuál es el reto de mantener un grupo juntos?

**Manuel:** una de las cosas que siempre quisimos antes de que naciera el Grupo Candela es considerarnos no solo músicos profesionales, sino colegas y, también, una familia. Tratamos, siempre, que todos los que vengan se sientan cómodos con nosotros. Lo más difícil, dado que somos trece personas, es ponernos de acuerdo para los ensayos.

**Roberto:** bueno, a lo que dijo Manuel, añadiría que siempre hemos querido crear un ambiente donde no se tolere la negatividad, ni la falta de armonía. Cualquier persona que aporte negatividad, no va a durar con nosotros. Cuando estamos en el escenario, se nota que la vibra es positiva y alegre. Esto es importante y es parte del carácter y de la personalidad del grupo.

**Manuel:** me gustaría añadir que otra cosa que no se tolera son los aires de grandeza. La humildad es sumamente importante. No importa la vasta experiencia que uno tenga, porque todos estamos al mismo nivel, todos somos uno. En la unión está la fuerza.

**Roberto:** creo que el reto más grande es la logística. Es difícil que nos pongamos todos de acuerdo porque tenemos, también, una vida y otro trabajo.

## 5. ¿Tienen un disco? ¿Por qué sí o por qué no?

**Roberto:** fíjate, no hemos grabado nada hasta ahora, pero es una de las metas. Precisamente, por falta de tiempo y por la dificultad de coordinar horarios. Tenemos música original, incluso Manuel ha escrito varias canciones, tantas como Mario Mendoza. Así que tenemos material para grabar pero, todavía, no lo hemos logrado. Es una de nuestras metas en un futuro no lejano.

(Continúa en la página 14)

ncia,



# Familia, Unidad, Transparencia...

(Viene de la página 13)

6. ¿Cuál fue el apogeo del grupo? ¿El lado más bajo? ¿Errores cometidos y aprendidos? ¿Lecciones de vida?

**Roberto:** en su comienzo, todos los grupos empiezan con mucha energía. El reto está en poder continuar con esa energía. Hemos tenido varias etapas con diferentes integrantes. La etapa inicial era, todavía, modesta porque estábamos buscando nuestro sonido. Después, se unió Mario Mendoza y nos trajo mucha energía. Otra etapa, que recordamos con mucho cariño, fue cuando se unió Pedro Suárez, un venezolano de mucho talento y una gran persona, que era pastor de una iglesia luterana. También, entró una pianista norteamericana fantástica. En esta época logramos ensayar mucho y tener mucha unidad. De hecho, puede que fuera una de las épocas de más unidad en el grupo. Así pues, siempre hemos tenido altibajos, pero hemos sabido mantenernos activos y mirando al futuro.

**Roberto:** gracias a Dios no hemos cometido grandes errores que hayan sido catastróficos, pero hemos aprendido muchas lecciones, eso sí. Estas lecciones tienen que ver con la importancia de tratar a todos los músicos con honestidad, transparencia y respeto. Esto es muy importante porque es un trabajo de equipo y todos estamos invirtiendo tiempo en el proyecto. Son valores súper importantes para que el grupo siga siendo positivo.

**Manuel:** Roberto ha dicho todo; si no existen estos valores, es un problema. En los años de música y experiencia que tengo, entendí que la falta de estos valores causa la ruptura de los grupos. La unidad es un factor fundamental.

7. ¿Cómo de difícil es hacer música latina en Madison? ¿En qué lugares tocan usualmente y qué tipo de público tienen?

**Manuel:** hace muchos años era difícil.



• Roberto Rengel, Percusion, vocales • Manuel Manny Vellon, percusion, vocal • Mario Mendosa, vocalista principal • Sandra Faitel (until 2016) vocalista principal • Carmelo Sáez III, trompeta, director musical • Greg Smith, saxofon • John Mesoloras, bajo • Beth Wilson, piano • Jamie Kember, trombon • Peter Rios, congas • Willie Gracia, timbales • Brian Witty, trombon • Phil Zell, trompeta.

Quiero recordar a Ricardo González, que fue el que comenzó todo esto hace más de 40 años, y a Tony Castañeda, que, también, fue uno de los primeros en tocar música latina. Sin embargo, todo ha ido evolucionando, no veo que sea muy difícil en la actualidad, ya que la ciudad de Madison está creciendo y más latinos se han unido a nuestra comunidad.

**Roberto:** no es tan difícil porque muchos de nosotros crecimos con la música latina, o sea, que la llevamos muy dentro. Sin embargo,

no hay muchos músicos aquí y uno de los retos es conseguirlos. Muchos de los músicos que tocan con nosotros son norteamericanos que vienen de una tradición más clásica. Una cosa positiva de esta música es que atrae a mucha gente, latina y no latina, a la que le gusta bailar; así que, siempre, llega gente a los eventos. Por esta razón, funciona bien el negocio y siempre tiene seguimiento. En verano, tocamos mucho en eventos como el Dane Dances. Además, todos los años, participamos en la recaudación de fondos para Rhumba

4 Rainbow. Aparte de esto, tocábamos con cierta regularidad en lo que era el Cardinal Bar. Actualmente, el local se llama Nomad World Pub y no hemos podido tocar ahí todavía. También, tocábamos en el Majestic Theatre una vez al año por el Latin Festival en noviembre y en la universidad (muchas veces, vamos a UW-La Crosse). Es un desafío que no haya muchos clubes que tengan capacidad para nosotros y para un público que necesita espacio para bailar.

(Continúa en la página 15)

**¿Quieres unirte a un equipo ganador?  
¿Quieres una carrera gratificante?  
¿Trabaja bien con todo tipo de personas y equipos?**

**Estamos buscando personas optimistas positivas para aumentar el crecimiento de nuestro equipo de ventas.**

Si estás buscando un lugar divertido y fantástico para trabajar, te preocupas por la gente con el enfoque de tratarlos como familia y serio en una carrera de ventas, queremos que te unas a nuestro equipo. Somos la concesionaria de automóviles más grande de Wisconsin y nuestra misión es proporcionar a nuestros clientes con una experiencia de ventas incomparables y el mejor servicio de huéspedes.

**Ofrecemos, un excelente salario, plan de salud, plan de jubilación, vacaciones pagadas y mucho más.**

Llama hoy mismo al **1-920-725-4444 Ext. 347**  
o aplica en <http://careers.bergstromauto.com/>  
Bergstrom Automotive is an Equal Opportunity Employer.



# Familia, Unidad, Transparencia...

(Viene de la página 14)

**8. Para las nuevas generaciones de músicos que quieran seguir sus pasos en la actualidad (vivimos en otro mundo, digital, snap chat, Facebook) ¿cuáles son sus consejos para salir adelante?**

**Roberto:** ¡ir a estudiar con Manuel en su clase de percusión!

**Manuel:** la universidad de Wisconsin ofrece un programa con clases de percusión en el Centro Hispano y es un éxito. El programa

**Roberto:** bueno, la música que tocamos tiene mucha tradición, muchas raíces y variaciones. La salsa vieja está más cerca de las raíces, es más fuerte. La salsa romántica es más pop y gusta mucho a la juventud. También, está la influencia de la República Dominicana (el merengue, la bachata) y la Cumbia de otros países latinos. Es importante hacer toda esta música con integridad, o sea, siendo fiel a las raíces. Pero, hoy en día, los jóvenes están más interesados en otro tipo de música, como el reguetón por ejemplo. Es

**11. ¿Tienen proyectos a corto plazo? ¿Cuáles?**

**Roberto:** proyectos siempre hay. Ahora, el grupo está en un momento de transición. La cantante, Sandra Faitel, ya no está en el grupo porque decidió tomarse un descanso. Hemos hecho colaboraciones recientes con cantantes femeninas, como Ángela Puerta y Andrea Ramírez, y nos gusta esta energía de tener en frente a dos cantantes, ya sean hombres o mujeres, porque es buena la química que se logra. Entonces, estamos mirando hacia

área donde se carece de fondos monetarios en un momento dado.

**13. Según ustedes, ¿por qué en una ciudad rica como Madison es difícil encontrar fondos y más apoyo para la comunidad de artistas latinos? ¿Piensan que hay algún tipo de discriminación latente?**

**Roberto:** hay que trabajar en conseguir oficiadores, por ejemplo, porque, muchas veces, los eventos grandes se hacen con oficiadores corporativos. Hay dinero para una buena calidad de música. Además de esto,

# CANDELA

lo comenzó Roberto y ofrecemos clases de conga, bongó, timbal y maracas, entre otros instrumentos. Hemos tenido el privilegio de que, de ahí, han salido músicos que están tocando en grupos.

**Roberto:** trabajar con la juventud es importante. Se necesitan más talleres para los jóvenes.

**Manuel:** una de las metas es mantener la cultura a través de los niños. Nuestro propósito es seguir fomentando esta cultura y esta música.

**9. Sabemos que la música evoluciona, como todo arte. ¿Qué es lo que se debe conservar (fundamentos, principios) del tipo de música que tocan?**

importante evolucionar también y gustar a la juventud. Así que, en algún momento, quizás, nos lancemos a ese experimento porque toda la música tiene su valor.

**10. ¿Por qué no hay más mujeres que toquen instrumentos en su grupo? ¿Tiene una razón específica?**

**Manuel:** hemos tenido músicas mujeres en el pasado y, ahora, tenemos a Beth Wilson que toca el piano. Lo que pasa es que no hay muchas mujeres músicas.

**Roberto:** diría que hay más músicos hombres que mujeres. Sin embargo, hay muchas músicas talentosas como, por ejemplo, en el grupo Charanga Agoza. Pienso que hay músicas, ¡pero, tal vez, están tocando otro tipo de música!

esta dirección. También, estamos pensando en sacar música nueva y en grabar, como dije antes.

**12. La mayoría de los artistas latinos que he entrevistado hasta ahora ha denunciado una falta de fondos para el arte en general y, aún más, para el arte latino. ¿Qué opinan de esto? ¿Ustedes, también, se ven afectados?**

**Manuel:** creo que nos afecta por igual a todos los que estamos en el ambiente de la música. La falta de fondos afecta a los diferentes programas sociales que existen en la comunidad. Por este motivo, en muchas ocasiones, hemos tocado para eventos por diferentes causas. A nivel personal y profesional, hemos ofrecido nuestro servicio voluntariamente, para tratar de ayudar en un

lo que ayuda a un grupo como el nuestro es que, como dije anteriormente, atrae a muchos bailarines. Sin embargo, no se puede vivir solo de esto, es casi imposible hacer suficiente dinero. Son pocos lo que logran llegar a un nivel en el que haya fama también. Y, si se logra, hay que viajar mucho y tener un estilo de vida que no todos están dispuestos a tener. No obstante, es muy importante seguir fomentando el arte, consiguiendo oficiadores y becas. Las clases de percusión se pudieron empezar porque la Universidad de Wisconsin consiguió una beca.

(Continúa en la página 16)

**Necesita certificados de nacimiento? matrimonio? defunción? o el certificado militar DD214?**



**Martha Teresa Ortiz Garza** puede responder a todas sus preguntas y ayudarle a completar los formularios.

**1-608-267-8810**

**Register of Deeds Room 110**

**Necesita una licencia de matrimonio?**



**Michelle Bublitz** puede contestar a todas sus preguntas.

**1-608-266-4121**

**Dane County Clerk's office Room 106A**



210 Martin Luther King, Jr. Blvd., Madison | Lunes a Viernes de 8:00 a.m. - 4:00 p.m.

**Ambas son bilingües.**

# Familia, Unidad, Transparencia...

(Viene de la página 15)

## 14. ¿Realmente, cuán integrada está la música latina en la comunidad?

**Manuel:** creo que es bien recibida. Lo podemos ver, especialmente, cuando se toca en un evento como Dane Dances. Se pueden ver parejas que se apuntan en clases de baile porque les encanta esta música. Se han ido creando clases que antes no existían, se han ido propagando. A nosotros nos gusta ver cómo la gente disfruta de esta música, aunque no hagan el paso perfecto, están saltando,

bailando y gozando, y esa vibra, esa energía, nos alegra mucho.

**Roberto:** la música latina es música alegre, rítmica, que gusta mucho, pero sí, también es música que se canta en español mayormente. Muchos no la entienden. Hay muchos norteamericanos que no buscan esta música, pero cuando se encuentran con ella la disfrutan. Hay grupos que tocan salsa con más canciones en inglés (como el grupo Salsoul de Madison), hay programas radiofónicos, como WORT, que ponen mucha salsa en inglés. Yo mismo hacía algunos programas en

la radio que escuchaban muchos norteamericanos. Así que creo que sí, que gusta bastante la música latina.

## 15. ¿Quieren decir algo más a quien va a leer esta entrevista?

**Roberto:** uno de los mensajes más grande que quisiéramos hacer llegar al público es la necesidad de unidad y hermandad, que va más allá del grupo. Es importante transmitir con la música estos valores, especialmente, en los tiempos que vivimos, con mucha gente que anda con la moral baja, con miedo. Es

muy importante ese momento donde uno se encuentra unido como grupo, de todos los colores, de todas las razas, convive en esta experiencia positiva y logra fomentar un ambiente positivo de hermandad, de confianza.

Gracias Manuel y Roberto por hablar de valores que, a veces, nos olvidamos que existen. Unidad, hermandad, confianza, respeto. La música tiene un fuerte poder y puede cambiar las cosas. Espero que sigan adelante sin dejar que nada negativo les afecte. ¡Qué viva la música!

# Dane Dances en Monona Terrace ultimo baile el viernes 25 de agosto

La Comunidad News

Según información proporcionada por los organizadores de este evento de verano, la misión de Dane Dances es proporcionar una alegre experiencia social, a través de la música, la danza y otras actividades que ayudan a mejorar las relaciones raciales en el Condado de Dane y sus alrededores. Como resultado de esta interacción social, hay una apreciación y respeto que se desarrolla en nuestra diversa comunidad. Dane Dances cree que todos deben poder sentirse seguros y apoyados y, al hacerlo, construyendo simultáneamente diversas relaciones en la comunidad.

Fundada en 1999, Dane Dances es una

organización voluntaria sin fines de lucro comprometida a mantener Dane Dances gratis para el público. Una subvención generosa de Madison Gas & Electric y voluntarios del Círculo de Estudio sobre el Programa de Carreras hizo posible la primera serie de Danzas de Dane, atrayendo a personas de todos los ámbitos de la vida. Los bailes de Dane Dance no sería posible sin voluntarios comprometidos y patrocinadores corporativos que reflejen el espíritu y la generosidad de la comunidad local. Miles de personas se reúnen jóvenes, viejos, solteros, parejas o con familias.

La música es tan divertida y diversa como todos los que vienen a bailes de Dane Dance. Disfrute de música Latina con el

Grupo Candela de Puerto Rico, Funk, R & B, Jazz, Hip Hop y Reggae juntos. Damos la bienvenida a cualquiera que le guste bailar, excelente música y comida. Usted no tiene que bailar, puede venir a divertirse y conocer gente nueva!

A lo largo del año, Dane Dances tiene muchas actividades amigables con la familia, como las cenas para recaudar fondos, donde los participantes comparten una comida y se conocen a través de conversaciones continuas.

El evento es gratuito, pero las personas e instituciones de buena voluntad pueden dejar



Público asistente al evento de Dane Dances.

sus aportes en las diferentes mesas que se instalan en la misma terraza donde actúan las bandas y se realiza el baile y que son atendidas por voluntarios usualmente con casaca morada. Gracias por su aporte que es muy valiosa y hará que el próximo año siga con vida este evento social comunitario.

## Se busca Traductor/Intérprete para el distrito

40 horas a la semana, 210 días al año.  
Horario aproximado: 8:00 am a 4:30 pm,  
Lunes a Viernes, algunas reuniones ocasionales de noche, se permite flexibilidad en horario.

### Salario de acorde con la experiencia.

Esta posición tiene la responsabilidad principal de proporcionar interpretación verbal de estudiantes y familias en una variedad de contextos, así como traducciones de documentos importantes escritos.

### Funciones esenciales de trabajo:

Interpretaciones, traducción y contestación de llamadas telefónicas, preguntas de conexión de familias a las escuelas y recursos.

### Atributos personales necesarios:

El candidato ideal debe tener competencia cultural, gran capacidad de comunicación, organización, fuerte atención al detalle, capacidad de colaboración, conocimiento de la comunidad y recursos externos, capacidad de ganarse la confianza de las familias y el compromiso de ayudarles.

## Estamos buscando una persona que tiene las siguientes calificaciones:

- Alto nivel de alfabetización en español e Inglés.
- Alto nivel de fluidez hablada en español e Inglés.
- Un profundo conocimiento de las culturas latinas.
- La comprensión de cómo funcionan las escuelas y el sistema escolar.
- La familiaridad con los procesos y la terminología utilizada en la educación especial.
- El conocimiento de los recursos disponibles en la comunidad.
- Experiencias sólidas de valor de trabajo con escuelas sobre educación formal de grado.

**Lugar:** Centro de Servicio del Distrito MCPASD



Middleton—Cross Plains  
Area School District  
inclusive. innovative. inspiring.

## Seeking Translator/Interpreter for the District

40 hours per week, 210 days per year.  
Approximate shift: 8:00am to 4:30 pm,  
M-F, but die to the occasional night meetings, flex time is allowed.

This position has primary responsibility to provide verbal interpretation for students and families in a variety of contexts, as well as written translations of important documents.

### Essential Job functions:

Interpretations, translation and answering phone calls, questions connecting families to schools and resources.

### Personal attributes Required:

Cultural competency, strong communication skills, organized, strong attention to detail, ability to collaborate, knowledge of community and outside resources, ability to gain trust, commitment to families and helping them.

## We are seeking a person who has the following qualifications:

- High level of literacy in Spanish and English.
- High level of spoken fluency in Spanish and English.
- A deep understanding of Latino cultures.
- An understanding of how schools and school system function.
- Familiarity with processes and terminology used in special education.
- Knowledge of resources available in the community.
- Value solid experiences working in school over a degree.



GO  
SCRATCH  
GO!



### JUEGOS OFICIALES DE LOS PACKERS Y SORTEO DE BONOS.

Los nuevos juegos de raspar de los Packers cuentan con premios instantáneos en efectivo de hasta \$45,000. Además, hay un sorteo de los Packers de bono en premios-incluyendo el Packers Definitivo de un fin de semana para cuatro, con alojamiento, entrada para un juego en casa 2018 en el campo de Lambeau, pre-juego, acceso VIP, cena con dos leyendas de los Green Bay Packers y mucho más. Ir a scratch go a wilottery.com para más detalles.

**\$1 HARD COUNT CASH** Winning Odds: \$1, 1:8; \$2, 1:12; \$5, 1:33; \$10, 1:300; \$20, 1:300; \$50, 1:2,400; \$100, 1:86,400; \$200, 1:108,000; \$900, 1:144,000. Prizes = 59.0% of sales. **\$5 GREEN & GOLD** Winning Odds: \$5, 1:7; \$10, 1:14; \$20, 1:50; \$50, 1:75; \$100, 1:192; \$500, 1:24,000; \$1,000, 1:320,000; \$30,000, 1:480,000. Prizes = 64.5% of sales. **\$10 PACKERS** Winning Odds: \$10, 1:6; \$20, 1:30; \$30, 1:30; \$50, 1:8,000; \$60, 1:30; \$90, 1:66; \$150, 1:5,100; \$240, 1:40,800; \$900, 1:136,000; \$3,000, 1:204,000; \$45,000, 1:204,000. Prizes = 70.0% of sales. Odds and prize statements for each game are based on initial game prize structures and may vary over the life of the games. If you or someone you know has a gambling problem, call the Problem Gambling Helpline: 1-800-GAMBLE-5 (1-800-426-2535). © 2017 Wisconsin Lottery

© 2017 Green Bay Packers. All Green Bay Packers-related trademarks are property of the Green Bay Packers.



# Edgewood College: superar la adversidad en el negocio de las noticias



Tony R García, director de Diversidad e Inclusión

El lunes 28 de agosto de 2017, Edgewood College se complace en invitar a la comunidad de Madison a un Panel de Mujeres en Periodismo: superar la adversidad en el negocio de las noticias.

Cinco mujeres periodistas, entre ellas una alumna de Edgewood College, que ahora se gana la vida como redactora y escritora en la comunidad internacional, compartirán sus

ideas, algunos de los desafíos que enfrentan en su profesión y contestarán sus preguntas sobre el campo de la impresión y el periodismo digital.

El evento será moderado por Ellen Foley, exredactora del Wisconsin State Journal, y está programado para que se desarrolle entre las 4:00-6:30 p.m. en el Auditorio Anderson, en Edgewood College.

Los panelistas incluyen a: Milele Chikasa Anana, Revista UMOJA; Dee Hall, Wisconsin Centro de Periodismo de Investigación;

Judith Davidoff, Istmo; Jessica Benton Cooney, Centro USAID para la Excelencia en Democracia, Derechos Humanos y Gobernabilidad; Teryl Franklin, Diario del Estado de Wisconsin; Karen Lincoln Michel, revista de Madison.

Si desea obtener más información sobre el evento, o para RSVP, visite la siguiente página web:

<https://www.edgewood.edu/women-in-journalism>



**EDGEWOOD COLLEGE**  
WWW.EDGEWOOD.EDU



**“Compensar la vida durante los años en la universidad, los académicos, los deportes y el servicio comunitario es un gran logro. Pero Edgewood College me ha preparado a avanzar, y ahora como profesional, las cosas son más fáciles para mí debido a lo que he logrado”**

**TY WILLIAMS '12**

*Les damos la bienvenida a la diversidad de las culturas, perspectivas y experiencias mundiales a nuestra comunidad profesional de aprendizaje.*

Nuestra página web [www.wisclatinonews.com](http://www.wisclatinonews.com) tiene información al día. Encuentrenos en Facebook hoy mismo!

## ¿Estás cuidando niños en tu casa?

**Ser certificado con 4-C le da el apoyo y los ingresos adicionales que necesitas.**

- Obtenga ingresos mientras permanece en casa con sus hijos
- Gane dinero adicional con el programa de alimentos del USDA
- Puedes cuidar clientes que reciben asistencia del condado
- Recibir referencias de padres

**Comuníquese con Michelle para obtener más información si vives en los siguientes condados: Sauk, Dane, Rock, Columbia o Walworth.**

**1-800-750-5437 | [espanol@4-C.org](mailto:espanol@4-C.org)**



**1740 Northport Drive • Madison • Wisconsin**  
Comunidad que se auto abastece y que fomenta respeto, diversidad y dignidad par todos.



**Ayuda de renta para soliciyentes calificados tipo sección 8.**

**Apartamentos grandes de 1, 2 y 3 dormitorios.**

- Representa servicios de vivienda y muchos más!
- Programas disponibles de enriquecimiento para la juventud y adultos en laboratorios de computadora en el mismo sitio.
- Gerencia en el mismo sitio.

**Para más información llamar al (608) - 249 - 9281 o visítenos en la dirección de arriba**

# UW-Madison: Laboratorio de Adquisición de Lenguaje y Bilingüismo

La Comunidad News

En la redacción de este medio social, hemos recibido un comunicado de prensa de la UW-Madison acerca de los estudios en español, que textualmente, dice:

Nuestro laboratorio tiene estudios para niños de 4-6 años de edad que hablan inglés y español. Estamos interesados en el desarrollo del lenguaje en los niños que hablan los idiomas. Los estudios incluyen 3-4 visitas. Cada visita tardará entre una hora y una hora y media. Su niño(a) haría unas pruebas estandarizadas de lenguaje en inglés y en español y juegos en juegos. Tendríamos una entrevista y algunos cuestionarios para los padres. Hablamos inglés y español. Los padres no tienen que hablar el inglés para participar.

Los estudios se llevan a cabo en el Centro Waisman de la Universidad de Wisconsin-Madison. Podemos programar las citas durante el día, durante la tarde, o en las multas de la semana - tratamientos de acomodar su horario. Pagamos por su tiempo y por los gastos de viaje. Su niño puede escoger un juguete pequeño después de cada visita. También podemos probar un resumen de los resultados que obtuvo su niño(a) en las pruebas de lenguaje.

El objetivo de los estudios es comprender mejor el proceso de desarrollo del lenguaje en niños que crecen con dos lenguas, incluyendo aquellas con dificultades de lenguaje. Nuestra esperanza es que nuestros hallazgos pueden ser relevantes para las prácticas de lenguaje en el hogar y en el aula, los procedimientos de evaluación del lenguaje bilingüe y los métodos para proporcionar una intervención lingüística bilingüe.

Actualmente estamos reclutando niños bilingües español / inglés de 4 a 6 años (así como niños monolingües de habla hispana de 4 a 5 años de edad), para estudios en nuestro laboratorio. Como parte de los estudios, realizamos pruebas de habilidades de lenguaje en inglés y español y los padres tienen la oportunidad de recibir un resumen escrito del desempeño de sus hijos. Los estudios se llevan a cabo en el Waisman Center. Proporcionamos el pago de la participación, así como el reembolso de los gastos de viaje (gasolina para aquellos con coches, o podemos enviar un taxi). Nuestro personal es bilingüe y las actividades se realizan en el



idioma preferido de los padres. Los niños con trastornos del habla y lenguaje son elegibles para participar, pero desafortunadamente en este momento no podemos incluir a niños con otros tipos de discapacidades (por ejemplo, autismo, discapacidad intelectual, trastornos neurológicos, deficiencia auditiva y

otras discapacidades del desarrollo).

Puede llamar al 608-263-5764 o mandar un correo electrónico a [uwbilingualism-lab@waisman.wisc.edu](mailto:uwbilingualism-lab@waisman.wisc.edu) para obtener más información y para saber si su niño(a) sería elegible para participar.



**APLICA AHORA!**

[www.skylineclean.com](http://www.skylineclean.com)

**608-836-8025**



**Unete a nuestro equipo!**

- Trabajar cerca de casa
- Ofrecemos entrenamiento en el puesto de trabajo
- Horas Lunes a Viernes
- Excelentes beneficios dentales y médicos para los empleados que califican
- Tener los fines de semana libres!
- Bono de contratación!

**3040 Laura Lane #110 • Middleton, WI 53562**

## La brecha de ingresos de Wisconsin continúa creciendo

La Comunidad News

(11/8/17) Según un informe del Proyecto de Presupuesto de Wisconsin y COWS, la brecha de ingresos del estado continúa creciendo.

Los residentes más ricos de Wisconsin se están haciendo más ricos, mientras que otros están viendo poco o ningún crecimiento de ingresos, según el informe.

El 1% de los residentes de Wisconsin tenía un ingreso de \$ 335.000 al año o más en 2014, con un ingreso promedio anual de \$ 933.000. Mientras tanto, el 99% de residentes ganó, en promedio, \$ 48.000 al año, dijo Laura Dresser, directora asociada de COWS.

Dresser dijo que la disparidad ha estado creciendo durante las últimas cuatro décadas en Wisconsin.

“El 20% más alto de los ingresos está trayendo 20 veces el ingreso promedio de todo el resto del estado”, dijo.

El ingreso promedio del 1% superior en los EE.UU. es de alrededor de \$ 1.28 millones en comparación con \$ 933.000 en Wisconsin, según el informe. El ingreso promedio del 99% restante en los Estados Unidos es de \$ 47.000, frente a los \$ 48.000 en Wisconsin.

A nivel nacional, Dresser dijo que la disparidad de ingresos de Wisconsin es promedio. Añadió que es, en parte, porque el estado no es casero a muchas oficinas grandes, corporativas.

El primer 1% se llevó a casa 1 de cada 6



dólares de ingresos en Wisconsin en 2014, según el reporte del estado.

Las ramificaciones de tales disparidades de ingresos van más allá de los presupuestos personales.

“A medida que genera desigualdad, socava el tipo de experiencia compartida que ayuda a generar apoyo para escuelas, parques o carreteras”, dijo Dresser. “Se pierde el espacio público, ya que la gente tiene los recursos para ser cada vez más privada”.

# El baile es la mejor arma para combatir la depresión, dicen mujeres de edad avanzada



Foto: (De izq. a der.) Ana Bonilla, Socorro Galvez, Dora Aldana, Mayra Dueñas, María Navarro y Ana Miranda forman parte de un grupo de baile de personas mayores en San Francisco. (Jacqueline García)

La Opinión /New America Media ,  
News Report, Jacqueline García

SAN FRANCISCO--Cuando un grupo de mujeres mayores de 65 años baila, sus miradas se centran en sus manos, en sus movimientos y en sus abanicos.

Sus vestidos son coloridos, unas flores adornan sus cabelleras y sus zapatos tienen un tacón no muy alto, pero elegante.

“Bailar es arte y es vida”, dice emocionada Ana Miranda de 65 años, después de una presentación en la Conferencia Mundial de Geriátrica y Gerontología (IAGG) en San Francisco.

Esta salvadoreña y las otras mujeres pertenecen al programa de envejecimiento saludable del Mission Neighborhood Center (MNC) de San Francisco.

Ella ha asistido al centro de personas mayores por más de cinco años y dice que le ha ayudado de sobremano. Un ejemplo fue cuando a principios de año viajó a su natal El Salvador para tomar la difícil decisión de desconectar a su hermano de un respirador artificial. Poco antes, ella había tenido una doble operación de rodillas la cual le impidió continuar su trabajo en un centro para niños.

“Estaba como deprimida, entonces dije, ‘tengo que sacar este dolor’, me sentía mal pero volví al centro y ahí sentí como que reviví”, cuenta Miranda.

Llegó justo a tiempo cuando se formaba un grupo de baile de danza y sandunga.

Ahí también estaba Dora Aldana, de 75 años, quien recuerda perfectamente cuando les ofrecieron la clase de baile.

“Yo feliz me ofrecí a participar, primero era como una forma de calmar el estrés”, dijo Aldana, de origen guatemalteco. “Esto es bueno para nuestra salud y mantenernos ocupadas. Aquí nunca me siento sola”.

Pese a que la clase empezó con más de una docena de mujeres, al final solo quedaron seis. Ellas tomaron muy en serio su práctica desde el momento que les ofrecieron hacer su primera presentación pública en IAGG.

“Nos tomó como seis meses aprendernos los pasos, pero siempre practicábamos”, dijo Ana Bonilla, de 73 años. Ella se jubiló hace tres años después de trabajar por décadas en un almacén.

“Me invitaron a este centro y después al baile, y yo como soy bien activa dije que sí”, explicó emocionada.

La salvadoreña es madre de tres hijos, y aunque vive de manera independiente, dijo que en el centro nunca se siente sola.

“Mis hijos siempre están pendientes y hasta me reclaman a veces que necesitan hacer cita para verme porque yo me mantengo bien ocupada”, dijo Bonilla con una carcajada. “Pero si me quedo en la casa solo estoy viendo al techo y luego uno nada mas se pone a pensar cuando se va a morir. Eso es feo”, aseveró.

Aldana concordó. Ella tiene un hijo quien vive en una ciudad vecina. Sin embargo, el centro le ofrece la compañía necesaria. “Aquí desayunamos, compartimos nuestra comida y luego nos vamos a hacer lo que queremos y los martes tomamos las clases de baile”, relata.

Se mantienen activas

En MNC alrededor del 70% de los miembros son mujeres y la clase de baile esta compuesta por mujeres de 60 años en adelante, dijo María Bermúdez, directora de operaciones del organismo. (Continúa en la página 21)

# MOST

Madison-area Out-of-School Time  
SUEÑA • EXPLORA • DESCUBRE



## ¿LE GUSTARÍA ACTIVIDADES EXTRAESCOLARES?

ENCUENTRE ACTIVIDADES EXTRAESCOLARES Y DEL VERANO PARA TODOS LOS NIÑOS

USE EL BUSCADOR DE PROGRAMAS DE MOST

[mostmadison.org](http://mostmadison.org)

## El baile es la mejor arma para ...

(Viene de la página 20)

“Al principio las señoras son tímidas, no creen que se van a recordar los pasos y a las pocas semanas están animadas y contentas”, explicó Bermúdez. “Se sienten mucho más seguras, mucho más hábiles, con más ganas de vivir”.

Investigaciones revelan que las personas que se mantienen físicamente activas mejoran su calidad de vida para poder vivir independientemente. Así mismo, reducen el riesgo de la depresión puesto que interactúan socialmente y previenen el aislamiento, explica AARP,

una asociación para personas mayores.

Al mantener ocupada la mente por medio de la música, la lectura y el continuo aprendizaje se reduce el deterioro cognitivo.

En una persona mayor las caídas pueden ser graves y deterioran su salud, dijo Aurora Alvarado, coordinadora de servicios comunitarios en MNC. “Esto ocurre porque sus pies ya no concuerdan y pierden coordinación”.

Por ende, las clases como aeróbicos, yoga y el baile les permiten trabajar en la coordinación de la mente y el cuerpo.

No es un asilo

Alvarado dijo que es común en los latinos comparar al centro de personas mayores con un asilo.

“Pero nosotros les hacemos ver que este es un lugar donde se pueden sentir como en casa”, explicó. “Aparte de las clases, los llevamos a paseos, al cine y a Cotsco y los llevamos a sus casas con sus compras”, añadió Alvarado.

Actividades en el Mission Neighborhood Center de San Francisco:

Bonilla dijo que antes de participar en el centro ella tenía la idea de que los “viejos” solo se estaban durmiendo”, pero al llegar

notó todo lo contrario.

“Vi que todos están mas activos que uno y eso me motiva”, expresó.

Miranda confirma que los centros de personas mayores mejoran la salud. “Yo ya no siento el dolor en mis rodillas y siempre estoy muy activa. ¡Me siento muy feliz!”.

Este artículo fue escrito con el apoyo de una beca de periodismo de New America Media, la Sociedad Gerontológica de América y AARP.

## Secretario del Dpto. de Agricultura se retira y recomienda reformas prácticas de inmigración



visto durante su tiempo como secretario ha sido la creciente diversidad en cómo las granjas se ejecutan.

“Solíamos tener a todo el mundo cultivando prácticamente en el mismo estilo”, dijo Brancel.

Ahora DATCP hace cumplir las regulaciones para muchos tipos diferentes de granjas, de operaciones grandes, de alta tecnología a las granjas locales, orgánicas.

El sucesor de Brancel probablemente enfrentará el mismo problema, así como el impacto de los continuos debates sobre

la inmigración.

No creo que la cuestión de la inmigración haya dañado a Wisconsin en este momento, creo que si no se aborda, eventualmente tendrá un impacto muy perjudicial en nuestro estado”, dijo.

Brancel dijo que los legisladores deben trabajar más en un enfoque práctico de la REFORMA MIGRATORIA.

“Parece que estamos discutiendo sobre los extremos, donde realmente necesitamos abordar los temas de lo que yo llamaría la vida cotidiana común y las necesidades de los empleadores y los beneficios de un empleado por participar en nuestra agricultura de producción”, dijo Brancel.

El viernes, Walker designó a Jeff Lyon para dirigir a DATCP como secretario interino a partir del lunes. Actualmente, Lyon es el secretario adjunto de la agencia.

La Comunidad News

Madison, Wisconsin (8/21/17) Según información local, el Secretario del Departamento de Agricultura, Comercio y Protección al Consumidor de Wisconsin (DATCP), Ben Brancel, dice que la industria agrícola de Wisconsin necesita comunicarse mejor con los consumidores sobre sus prácticas y recomienda reformas prácticas de inmigración

Brancel, que se retirará de DATCP el domingo, dijo que el mayor desafío que enfrenta como secretario es la creciente prevalencia de la desinformación sobre las prácticas agrícolas.

Brancel fue nombrado en 2011 por el Gobernador Scott Walker y se desempeñó como secretario de DATCP de 1997 a 2001 bajo el ex gobernador Tommy Thompson.

Dijo que el cambio más grande que ha

**Nosotros dijimos que sí!**

**¡DÍGALE sí a la donación de órganos, tejidos y ojos!**

Elige salvar y sanar vidas con tu decisión de registrarte en **DonateLifeWisconsin.org** o en el centro de servicio del DMV Wisconsin.

**DONE VIDA**  
Wisconsin

# Alex Flores entrenador del equipo infantil "Arsenal" clasificó para jugar la final con "Joga Bonito"

*El nos habla de su filosofía y su amor por este deporte*

*Entrevista a los coach del equipo infantil "Joga Bonito"*



Por Rafael Viscarra

**¿De dónde es usted originario?**

Soy originario de la Ciudad de México, llevo en Madison 15 años jugando fútbol. Empecé a jugarlo cuando tenía 7 años y

después jugué 3 años para la Universidad y luego me vine a Madison, Wisconsin.

**¿Cómo nació la idea de fundar el equipo infantil "Arsenal"?**

Tengo 30 años con el fútbol y, actualmente,

juego en la Liga Americana en Madison United y, como me apasiona este deporte, me animé a formar un equipo de niños "Arsenal", con este equipo ya llevo 5 años como entrenador. Ya hemos ido a competir a campeonatos en Milwaukee, Chicago y en otras ciudades en las que hemos logrado buenos resultados y experiencia. Tengo un gran equipo que ya logró dos campeonatos y, este año, hemos clasificado para jugar la final, derrotando a "Chivitas" por 6-0 en el partido de semifinal. El próximo domingo, 27 de agosto, vamos a definir el torneo con el otro equipo clasificado "Joga Bonito".

**¿Por qué el nombre del equipo "Arsenal"?**

Como los demás equipos en su mayoría ponen nombres de equipos famosos como Barcelona, Real Madrid, Chivas, Diablos, etc. nosotros hemos querido salir de lo común y hemos optado por ponerle al equipo un nombre neutral, "Arsenal". A todos los padres de familia les gusto este nombre.

**¿Qué color de camiseta tiene el equipo y por qué?**

La playera del equipo es roja y blanca como la del Arsenal de Holloway, Inglaterra; pero, este año, hemos decidido cambiar al color amarillo. Mi idea y la de los padres de familia es cambiar el color de la playera de vez en cuando.

**¿Cuántos integrantes tiene el equipo y de qué nacionalidades son?**

Actualmente, el equipo tiene 18 jugadores: 7 norteamericanos, 1 asiático y el resto son niños latinos nacidos en Madison. Todos ellos son apasionados del fútbol, muy talentosos, disciplinados y se dejan todo en la cancha cuando enfrentan a un rival. Ellos están mentalizados para ganar aunque, también, tienen presente que hay que saber perder.

**¿Cuál es la meta del equipo: el campeonato o la diversión?**

Ambas cosas. Pero cuando se trata de un campeonato, la meta de cualquier equipo de adultos, mujeres y niños es lograr el campeonato y, justamente, esa es la meta del equipo. En el torneo de interior de hace dos años, salimos campeones y, este año, estamos a punto de lograrlo otra vez. El próximo domingo vamos a jugar la final con el equipo "Joga Bonito"; si ganamos, seremos campeones nuevamente.

**¿El equipo tiene patrocinadores para los instrumentos deportivos?**

No tenemos patrocinadores. Los padres de familia corren con los gastos de la compra de instrumentos deportivos para sus hijos.

**¿Cuánto pagan por inscripción y por el arbitraje?**

La inscripción del equipo es de \$10, pero cada niño paga a los organizadores \$50 que hacen un total de \$60. Esta suma la paga el padre de familia para toda la temporada del campeonato. El arbitraje no se paga.

**¿Alguna sugerencia para que mejore la liga infantil?**

Ninguna, todo está bien en cuanto a la organización del torneo y a la participación de los equipos en dos grupos; uno de 8 a 10 años de edad y otro de 10 a 12 años. En esta temporada de verano, todos los equipos son buenos y fuertes, no hay equipos débiles, por lo tanto, el campeonato se hizo muy competitivo.

**¿Cuál es tu currículo como entrenador del equipo "Arsenal"?**

Aquí en Madison, llegué a formar el equipo de mujeres que se llamaba "Mónaco", posteriormente, me enrolé al equipo "Monarcas", cuyos jugadores eran de Michoacán. También, he jugado con el equipo "Argentino" de la primera división; dos temporadas con "Diablos"; y la última temporada con "Teporochos" en la Liga Latina. Ahora, estoy jugando en la Liga Americana en Madison United en Verona.

**¿Cuál sería tu reflexión y consejo a los padres de familia?**

Mi consejo es que apoyen a sus hijos, el deporte es bonito y te ayuda a combatir el estrés. Es beneficioso para los niños después de la escuela y para los padres de familia después del trabajo. Practicar deporte acarrea tener una buena condición física y buena salud. A los niños y a los adolescentes les aleja de las malas influencias, de las drogas, del alcohol, del cigarrillo, de las pandillas.

**¿Eres hincha o porra de algún club europeo o de México?**

De los clubes europeos soy hincha del Real Madrid, del Barcelona y del Arsenal.

De los clubes de México soy "porra" del América.



"León", coach Diego e integrado por latinos y un refuerzo asiático. Un equipo de mucha garra que participa en el torneo de verano 2017.



"Arsenal", coach Alex Flores e integrado por latinitos, gabachitos y un refuerzo asiático. Juega la final con "Joga Bonito", después de haber ganado a "Chivitas" por 6 a 0.

# Sussy de Vicente y Jesús Órnelas entrenadores del equipo infantil "Joga Bonito"

*Su filosofía y el plan de trabajo para repetir campeonato.*

Por Rafael Viscarra

En su calidad de coach su opinión sobre el torneo infantil verano 2017.

Mi nombre es Sussy de Vicente y mi esposo es Jesús Órnelas, somos coach del equipo infantil "Joga Bonito", y mi opinión sobre el primer torneo Out Door 2017 en general bien en cuanto a la cancha con césped artificial, horario, organización, en este torneo solo participan dos grupos de niños de 8 a 10 años (cinco equipos) y de 10 a 12 años de edad (5 equipos), con algunos errores en el arbitraje

*¿En qué situación se encuentra su equipo Joga Bonito en el torneo?*

El torneo para mi equipo un poco muy duro, porque está compuesto por niños de 10 años de edad, duro porque tiene que enfren-

tarse con equipos integrados por niños de 12 años, por lo que los partidos se nos complicaron un poco por la diferencia de edad. Sin embargo, nuestros jugadores con 10 años de edad al enfrentarse con niños más grandes que ellos llegaron a perderles miedo y aprendieron más y de este modo ganaron varios partidos clasificándose para jugar la final con "Arsenal" el próximo domingo.

*¿Hasta la fecha cuántos partidos jugaron los equipos que participan en el torneo?*

Creo son 10 partidos que ya se jugaron hasta la fecha, y este domingo 20 de agosto los equipos están jugando la semifinal, el equipo que pierde se va del torneo. Hoy nuestro equipo le gana a "Santitos" y pasa a jugar la final con "Arsenal" el domingo 27, en horas de la mañana.



**CUCO'S**  
MEXICAN RESTAURANT

**Celebra tu cumpleaños con nosotros y come GRATIS!**

**Ven a disfrutar con tu familia nuestra deliciosa parrillada.**

Cumpleañero come **GRATIS** con una mesa 10 ó más personas

**!Regalo sorpresa!**

Menudo y Pozole los fines de semana.  
Viernes y Sábados Karaoke  
y cocina abierta hasta la 1am.

**Cupón familiar: 15% de descuento en el total (mínimo 4 personas)**

4426 E Buckeye Rd  
Madison, WI 53716 Phone:

**(608) 204-2705**

Hagan un like en  
Facebook/CucosMadison

